

Porównanie tłumaczeń Jozuego 8:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy wyciągnął swoją rękę, ludzie z zasadzki powstałi szybko ze swojego miejsca, pobiegli i weszli do miasta, zajęli je i szybko je podpalili.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kiedy podniósł rękę, wojsko wypadło z zasadzki, pobiegło do miasta, zajęło je i szybko wznieciło ogień.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy tylko podniósł rękę, ludzie, którzy byli w zasadzce, powstałi szybko ze swego miejsca, pobiegli i weszli do miasta, zajęli je i szybko podpalili.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A oni, co byli na zasadzce, wstawszy prędko z miejsca swego; bieżali, gdy on podniósł rękę swą, a ubieżawszy miasto, wzięli je, i zaraz je zapalili ogniem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy podniósł puklerz przeciwko miastu, zasadzka, która się była zataiła, powstała zaraz: i ubieżawszy miasto wzięli i zapalili je.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I zaledwie rękę wyciągnął, ludzie, którzy byli w zasadzce, pośpiesznie wyszli z ukrycia, przybiegli do miasta, zajęli je i od razu podpalili.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy wyciągnął swoją rękę, ludzie z zasadzki szybko zerwali się ze swego miejsca, pobiegli i wtargnęli do miasta, zajęli je i szybko je podpalili.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy tylko wyciągnął rękę, ludzie z zasadzki szybko wyszli z ukrycia, pobiegli i wtargnęli do miasta, zajęli je i natychmiast podłożyli ogień.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zaledwie wyciągnął rękę, ci, którzy byli w zasadzce, natychmiast zerwali się ze swojego miejsca, ruszyli biegiem na miasto, zajęli je i szybko podpalili.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Skoro tylko wyciągnął swe ramię, ludzie zaczajeni w zasadzce poderwali się ze swego miejsca, biegiem wpadli do miasta, opanowali je i natychmiast podpalili.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і засідки швидко встали з їхнього місця і вийшли, коли він простягнув руку, і пішли проти міста і взяли його і, поспішившись, запалили місто огнем.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś ci, co stali na zasadzce, szybko wyruszyli ze swego stanowiska. Wtedy, gdy podniósł swoją rękę – nadbiegli, wtargnęli do miasta i je zdobyli. Po czym zaraz podpalili je ogniem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A ci, co byli w zasadzce, szybko podnieśli się ze swego miejsca i zaczęli biec w momencie, gdy wyciągnął swą rękę, i wkroczyli do miasta, i je zdobyli. Potem śpiesznie podpalili miasto.